

# Литературные известия

№ 9 (39)  
Апрель  
2010

Газета Союза литераторов России и Холдинговой компании «Вест-Консалтинг»

Выходит с 2008 года 4 раза в месяц (по четвергам)

НОВОСТИ

2 АПРЕЛЯ —

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ ДЕТСКОЙ КНИГИ

Инициатива создания этого праздника принадлежит известной немецкой писательнице Йелле Лепманн. В Германии этот день всегда отмечают особо. Литература для детей и юношества здесь очень популярна и составляет более 15% всего оборота книжного рынка. Это вдвое больше по сравнению с Россией. В то время, когда английская писательница Джоан К. Роулинг выпускала одного за другим «Гарри Поттера», оборот с продажи достигал 24%. Но и после того как она объявила, что не будет больше писать романов о Гарри, книготорговцы в Германии и многочисленные детско-юношеские книжные издательства не упали духом. Немецкие авторы детских бестселлеров пользуются не меньшей популярностью. Например, Корнелия Функе, уроженка Вестфалии, которая опубликовала уже более 40 книг общим тиражом в 7 миллионов экземпляров. Ее трилогия — «Чернильное сердце», «Чернильная кровь» и «Чернильная смерть» переведена на множество языков. По ним снимают фильмы в Голливуде, ставят спектакли на сценах всего мира.

Повышению уровня продаж способствует «связанная» система цен, распространяющаяся в Германии на печатные издания. Это дает возможность существовать маленьким книжным магазинам, а не только торговым гигантам.

В рамках программы Всемирного праздника детской книги в живописном австрийском местечке Испер с 30 апреля по 2 мая 2010 года пройдет семинар переводчиков детско-юношеской литературы. Его откроет Рут Карцель, член Объединения переводчиков в Берлине, которая сотрудничает с итальянскими авторами и тесно занимается тематикой, связанной с духовностью и наукой. В семинаре примут участие множество титулованных переводчиков и писателей. Писательница из Вельса Адельхейд Дахимен, отмеченная за свои работы в области детской литературы многочисленными наградами, в июле 2010 года выпускает в издательстве «Резиденц» новую книгу «Вот так неудача! — 13 зловерных стихов» с иллюстрациями Хайде Штеллингер.

Жаклин Ксусс, номинантка на премию 2009 года за лучшую книгу детско-юношеского издательства в Германии, посвятила свою жизнь переводу английской беллетристики, научной литературы и драматургии. Она переводит Джона Марсдена, Бали Рай, Михаэля Гранта и других авторов.

Русский воркшоп проведет Харальд Флейшман, переводчик с русского, украинского и белорусского, который несколько лет учился и работал в Москве, занимал должность атташе по культуре в Австрийском посольстве на Украине, имеет множество переводческих работ и одна из последних — роман украинского писателя Тимофея Гаврилова «Где твой дом, Одиссей?» (издательство «Амманн», 2009 год).

Участники семинара зачитают рефераты, выступят в дискуссиях, которые будут затрагивать вопросы особой ответственности переводчиков детско-юношеской литературы перед читателем.

**Наталья ЛИХТЕНФЕЛЬД**

КОЛОНКА РЕДАКТОРА



Друзья!

Издательство «Вест-Консалтинг» в ближайшее время выпустит книгу стихов Ольги Моисеевой, романы Эдуарда Просецкого, альманах «Илья», сделает сайты Александре Крючковой, Ирине Голубевой, Ольге Сванберг и многим другим замечательным поэтам и прозаикам. С творчеством всех наших авторов вы сможете познакомиться на страницах журналов ИД «Вест-Консалтинг» «Дети Ра», «Крещатик», «Футурум АРТ», «Зинзивер» и газеты «Литературные известия».

Оставайтесь с нами!

**Фёдор МАЛЬЦЕВ**

## ПЕРЕДВИЖНАЯ КНИЖНАЯ ЛАВКА

В Москве при участии холдинга «Вест-Консалтинг» стартовал новый проект — «Передвижная книжная лавка писателя».

Проект возглавил известный поэт, прозаик, издатель Алексей Караковский.

Уже сейчас в лавке продаются книги таких авторов, как Сергей Алхут, Евгений Витковский,

Алексей Караковский, Антон Кротов, Леонид Латынин, Мария Полянская, Михаил Придворов, Артем Русакович, Евгений Степанов, Елена Тверская, Сергей Шестаков и др. В продаже также журналы «Дети Ра», «Крещатик», «Контрабанда»...

Спрашивайте новинки издательства «Вест-Консалтинг» в этой лавке.

Вот ближайший маршрут передвижного книжного магазина.

7 апреля. ЦДЛ, Малый зал. Вечер писателей Интернет-журнала «Пролог».

9 апреля. клуб «Мастер и Фагот». Концерт Павла Фахратдинова.

10 апреля. клуб «Мастер и Фагот». Концерт группы «Ключевая».

11 апреля. 14.00 — 18.00. клуб

«Мастер и Фагот». Презентация Передвижной книжной лавки.

11 апреля. 19.00. клуб «Мастер и Фагот». Концерт Олега Манера.

18 апреля. ЦДЛ, Малый зал. Клуб молодых писателей, творческий вечер Алексея Караковского.

20 апреля. клуб «Мастер и Фагот». Презентация «Кошкиной

книги» Михаила Придворова и журнала «Контрабанда».

23-24 апреля. Казань, музей Горького. Фестиваль «Пересечение границ».

25 апреля, ЦДЛ, Малый зал. Вечер молодых писателей СПМ.

**Фёдор МАЛЬЦЕВ**

## В КАПУЛЕ ИНОБИТИЯ

Алексей Парщиков ушел из жизни 3 апреля прошлого года в Кельне на 55 году жизни. Русский поэт жил в Германии — он эмигрировал в Западную Европу в 1994 г. и сначала проживал в Базеле (Швейцария), а потом долгое время — в Кельне.

Стихи Алексея Парщикова живут в капсуле, к которой нет доступа, и одновременно абсолютно открыты. Порой даже возникает впечатление, что он, словно на пальцах, объясняет нам алфавит поэзии.

В его стихах явственны коварные переходы поэтических смыслов. Парщиков словно раскрывает читателю, зримо показывает ему механизм рождения поэзии:

*...Вес облегает борцов и  
топорщится,  
они валят его в центр танца,  
вибрирующего, как ствол,*

*по которому карабкаются  
с разных сторон вверх,  
соприкасаясь пальцами,  
но не видя напарника.*

(«Борцы»)

«Вибрирующего, как ствол»... Этот «ствол» и эти «вибрации», взявшиеся здесь ниоткуда, — материализация даже не метафоры, а той супрематической третьей искры, которая возникает между двумя словами в настоящей поэзии, как зеленый тон проявляется на стыке синего и желтого. Эта искра загорается в сознании читателя на доли секунды, мерцает, а в стихах Парщикова она остановлена, зафиксирована, превращена в зримый, материальный образ. Парщиков не просто стыкует слова, он наполняет материей энергию, рождающуюся при прикосновении слов друг к другу.

Здесь же и реализация метафоры: по «стволу», которого нет, карабкаются вверх, обхватывая его с разных сторон. В стихотворении «Борцы» — ряд реализаций метафор. Вот виртуальная «крона» (которая «кажется») обретает «ветви»:

*Казалось, сражаются на острове.  
Нет, в кроне,  
распирающей лунный шар.*

*Ищут  
противника среди ветвей.*

Парщиков подходит к явлению неординарно: то, что для других является исходом, для него начало. Но это для поэта не парадокс, а логика жизни.

*Наркоз нас приводит в чувство.  
Мы помним, когда очнулись,  
а не когда утратили.*

Переезд Парщикова на Запад был утратой скорее для его читателя, чем для самого поэта.

Да, в Германии Парщиков-поэт жил в иноязычном мире. Он вне России, вне преобладающей устной русской речи (раскрытое окно в русский мир — русскоговорящие в Кельне и Интернет). Поэт вне тока речи. Но ко времени переезда на Запад Парщиков — уже поэт давно сложившийся, насыщенный речью, с собственным поэтическим голосом.

К тому же крупный поэт по своей природе всегда одиночка, он живет, углубившись в себя. Может быть, этот «другой», иноязычный мир, безусловно, мучая и искажая, в меньшей степени, чем мир понятный, привычный, отвлекал его? И тем самым в большей степени давал жить внутри себя, наедине с собой? Отсюда стрем-

ление вверх, к дирижаблям. В капсуле инобытия, в которой жил Алексей Парщиков, легче и понятнее поднять голову к небу, чем обращаться по горизонтали к тем, кто тебя недослышит.

Чтобы генерировать новое, всегда нужно «другое». Только «свое» не может, не умеет рождалось. Для Парщикова «другое», конечно, далеко не только германское. Инобытие здесь и внутри, и снаружи. Мир в Германии был для поэта «другим», но и он был «другим» — для всех реальностей.

*Дирижабли, вы — небо в небе.  
Поэтому там вдвойне  
ощутимо присутствие ангелов.*

Парщиков и сам теперь — «небо в небе». В новом инобытии.

**Елена ЗЕЙФЕРТ**

## ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ ТАТЬЯНЫ ВИНОГРАДОВОЙ

19 марта 2010 г. в Доме-музее Марины Цветаевой состоялась презентация книги Татьяны Виноградовой «Голодные ангелы», вышедшей в серии «Библиотека журнала "Дети Ра"». Вела вечер поэт, научный сотрудник Дома-музея Марины Цветаевой Галина Данильева. «Эти стены, — сказала Галина, — сами по себе помогают поэтам, создают особую атмосферу. А если учесть тот факт, что Татьяна Виноградова родилась и выросла именно в этом доме, причем в той самой цветаевской квартире, многое становится понятным...»

Пятая книга стихов московской поэтессы продолжила как «мифологическую», так и «ироническую» линии ее творчества. На сей раз предметом пристального внимания стали переосмысленные заново евангельские сюжеты, объединенные в цикл «Апокрифы». Из предисловия Е. Мовчан к книге «Голодные ангелы»: «...Вы пустились в очень трудное путешествие. Отправляясь к тем берегам, надо либо все принимать на веру — и тогда будет тебе и попутный ветер, и штиль, и сплошное сияние, либо — если хочешь попытаться постичь глубину процесса, который начался с Явления нового Бога, — быть готовым к непростым приключениям». Переводчик и литературный критик Елена Мовчан давно и пристально следит за творчеством Виноградовой, и поэтому ее выступление на вечеру было ярким и неформальным.

Она, в частности, сказала: «Не случайно презентация книги Татьяны Виноградовой «Голодные ангелы» проходит здесь, в Музее Марины Цветаевой. Я хочу сказать и еще об одной «неслучайности» — того факта, что Татьяна, родившаяся именно в этом доме, стала поэтом. Я, конечно же, не буду утверждать, что каждый, появившийся на свет в доме, где жил великий поэт, должен непременно стать стихотворцем, но если в таком доме рождается человек с тонкой душевной организацией, то он сможет уловить те флюиды, которые остались и живут где-то здесь, он сможет услышать через десятилетия ту тонкую ноту, что все еще продолжает звучать, ощутить ту атмосферу, которая еще присутствует тут, невидимая обычному взгляду, недоступная простому слуху. Виноградова обостренно воспринимает предметный мир, мир вещей, окружающих человека (это хорошо видно в ее стихах), и те старинные вещи, которые сохранились в этом доме, тоже наверняка имели на нее свое воздействие. Говорится же, что все мы родом из детства.»

Я хорошо помню этот район Москвы 60-70-х годов — в те годы я работала здесь, на Поварской (тогда Воровского) в журнале «Дружба народов», и эта часть Москвы всегда казалась мне одной из самых московских. К тому же ассоцииро-

валась с Серебряным веком. Как в Петербурге район Литейного, улицы Чайковского, Таврической, где жили Мережковский, Гиппиус, Гумилев, Вяч. Иванов, так здесь, в Москве, в районе Арбата, Пречистенки, Остоженки бурлила богемная жизнь начала прошлого века. Не думаю, что можно говорить, будто Таня росла под влиянием поэзии Серебряного века и, в частности, Марины Цветаевой. Безусловно, она знает искусство Серебряного века и, конечно же, знает и любит Цветаеву, а иначе не написала бы очень интересную пьесу о ней, но тем не менее влияния этой поэзии и именно этого поэта на ее творчество я не нахожу. Как не нахожу вообще чьего бы то ни было влияния.

Виноградова вообще человек очень самостоятельный, и я никогда не замечала в ее творчестве (как литературном, так и художественном) следов какого бы то ни было ученичества. Оно самобытно, как самобытна и сама Таня, не поддающаяся никаким влияниям. Я знаю ее достаточно давно, чтобы сделать такое заключение.

Мы познакомилась с Татьяной в 1992 году, на почве интереса к Театру (тогда еще студии) на Юго-Западе. Она была совсем юной, еще не окончившей аспирантуру и неостепененной, но уже с высшим (журфак МГУ) образованием. Увлечись театром, она пробовала себя в театральной журналистике, и, надо сказать, это у нее получалось. Помню до сих пор впечатление, которое произвела на меня ее рецензия на спектакль Юго-Запада по «На дне» Горького. Я тоже писала об этом спектакле, и ее рецензия была интересна мне тем, что она шла от формы — от сценографии и пластической стороны спектакля, что было достаточно необычным для анализа постановки пьесы, отличающейся острой социальностью и ярко выраженным психологизмом. Разговаривать с Таней всегда было интересно: ее образованность и разносторонние интересы заставляли меня относиться к ней не как к девочке, ровеснице моего сына, а как к зрелому, много знающему, глубоко, широко мыслящему человеку. Тогда я еще работала в «Дружбе народов», но Таня не говорила мне, что пишет стихи. Показала их значительно позже, когда я уже ушла из журнала.

Поэзия Татьяны Виноградовой многообразна. Было время, когда в ее стихах явно звучали гражданские мотивы. Ее возмущало многое в нашей жизни, и возмущение прорывалось в стихах. Таким был цикл — очень сильный — о разрушающейся Москве. Всегда очень тонко — с большим вниманием к детали (и здесь чувствуется художник) — пишет она о природе. Ее, условно говоря, пейзажные стихи всегда несут в себе настроение, они импрессио-

нистичны. Любовная лирика ее естественна и исповедально, и это читатель может увидеть в цикле из трех стихотворений, вошедшем в книгу под названием «Посреди всей этой жести». Проникновенному лиризму этих стихов соответствуют и ее рисунки к циклу: фронтиспис и концовки. Однако творчество поэтессы не поддается разграничению на гражданскую, пейзажную, любовную и т.д. лирику. Его нельзя разложить по полочкам и сказать: вот здесь стихи такие, а тут сякие. Над подобным членением она сама как следует издевается, выделяя в новой книге раздел «Тема Поэта И Поэзии». И вот тут проявляется ее юмор, ее театральность, ее артистическая натура. Сколько же нелепостей вокруг нас, и как весело, как забавно их пародировать. То, мимо чего обычный человек пройдет, не заметив или — в лучшем случае — слегка усмехнувшись, поэт, наделенный чувством юмора и артистизмом, превратит в «Канц-верлибр». Надпись на последней странице купленной по случаю тетрадки вырастет в озорное стихотворение, в котором сначала воспроизводится сам текст («готовый верлибр» — комментирует поэт) с перлами вроде: «брошюра на гребне», «срок годности не ограничен», «особых условий и правил хранения не требуется», «все права защищены», а также адресом производителя ООО «Альт-Канц» в Санкт-Петербурге на Васильевском острове, — а за ним следует короткий, но весьма выразительный «комментарий»:

...В общем, так:

*«Я, Альт-Канц-Полиграф  
Полиграфович  
Кюхельгартен  
офис-планктон в формате,  
сделанный в России,  
с неограниченным сроком  
годности  
и без особых условий и  
правил (хранения),  
на Васильевский остров  
приду...»*

*- ООО! ООО!  
Все права защищены!  
ООО! 80 листов!  
ООО! Брошюра на гребне!*

ООО! ООО! ООО!..»

Ирония у Виноградовой живет рядом с самоиронией. Эта особенность поэта особенно ярко проявилась в стихотворении «Дурацкий сон». Приведу несколько цитат из него:

*Мне приснилось, что я читаю  
стихи. Хорошие.  
Огненными буквами по  
аспидно-черным страницам.  
И что, вроде, это я их написала.  
.....  
Стихи были, разумеется,  
о любви.  
И еще, кажется, о высшем  
смысле  
всего сущего.*

*Да-да, во сне у всего сущего,  
определенно, был смысл,  
вот странно-то.*

*.....  
А стихи, напечатанные  
горящими буквами,  
были настолько возвышенны  
и прекрасны,  
что я (во сне) засомневалась:  
да полно, мои ли?*

*Может, суровый Дант какой-  
нибудь  
(хотя у него терцины)*

*.....  
Или вообще - Гете!*

*.....  
И их надо было п е т ь.*

*И музыка звучала такая, типа,  
Гендель с Григом в квадрате.*

*.....  
- Ну точно, не мои.*

*Гете, наверное.*

*Такой вот сон  
дурацкий.*



Татьяна прекрасно владеет формой. «Закоренелый верлибрист», как она сама себя величает, она легко справляется с рифмой. Случались «грехи рифмоплетения» в предыдущих ее книгах, и меня, как человека, выросшего на классической поэзии, они, не скрою, радовали. Вот и в этой книге, где рифма практически изгнана («закоренелый верлибрист!»), я, естественно, ликовала, когда вдруг возникало такое:

*- «Мариам, Мариам...»  
- Кто? Кто зовет меня, кто?*

*«В темноту, в немоту  
первозданного лона,  
где грота дремота,  
где корни и крона,  
водопада прохлада...  
В сумрак знакомый  
старого сада  
вернуться с тобой,  
Мариам...»*

Но вот следующее стихотворение из того же цикла «Апокрифы» (не буду сейчас говорить об этом очень важном, быть может, центральном в книге цикле — о нем я писала в предисловии) — «Маленькая Марта». Здесь уже нет измены верлибру, но как мелодичны эти стихи:

*Входит путник. Тихо просит  
разрешения сесть у порога.  
Он устал и совсем не сияет,  
но вокруг отчего-то  
становится сразу светлей.*

*.....  
Мария подходит, садится  
у босых ног молчаливого  
.....  
берет кувшин, оmyвает  
пыль бесконечных дорог.*

*«Полотенце! Возьми  
полотенце!» -  
наконец выдыхает Марта...*

*Но не слышит ее Мария,  
вытирает страннику ступни  
благовонной своею гривой.  
Золотой водопад струится,  
и все ярче и ярче свет...*

В этих стихах царит гармония, в них соединились музыка и живопись. Перифразируя слова самой поэтессы, скажу: «типа, Моцарт и Да Винчи в квадрате».

И последнее. Поэзия не была бы поэзией, если бы в ней не было вопроса — поиска, а точнее — искания. Чего: смысла, истины, веры, надежды, света? Это уже решать поэту. И как бы ни иронизировал он над высокими истинами, все равно именно к ним стремится, к ним прокладывает свой путь. И если этот путь интересен читателю и увлекателен для него, то он пойдет вместе с поэтом. Татьяна Виноградова повела своего читателя по нелегкому пути, но думающий читатель его одолеет. А именно на такого читателя и рассчитывает Татьяна».

Поэт, критик, руководитель литературного клуба-лаборатории «Университетский дом» Татьяна Кайсарова также не первый год знакома с Татьяной Виноградовой. Они вместе в течение двух лет вели экспериментальную литстудию «Логос» при МГУ им. М. В. Ломоносова. И хотя Кайсарова тяготеет к классической форме стиха, свой рассказ о поэзии Виноградовой она построила с использованием стилистики верлибра.



Поблагодарив дирекцию Цветаевского Дома, а также, как она выразилась, своего «авангардного издателя, не побоявшегося иметь дело с такой странной тематикой» и всех своих друзей и близких, без которых, по ее словам, книга просто не смогла бы состояться, Виноградова прочла (как всегда, артистично и экспрессивно) стихи из новой книги, в том числе, магическую, жутковато-завораживающую поэму в прозе «Проклятые поэты», а в качестве «бонус-трека» выдала несколько новых, нигде еще не опубликованных стихотворений. Вот одно из них:

**Подготовил Сергей  
ШОРОХОВ,  
фото  
Николая МИХАЛОВСКОГО**



## ПОЭЗИЯ

ОЛЬГА СИМОНЕНКО-БОЛЬШАГИНА  
ИЗ КНИГИ «ВЕТЕР С МОРЯ»

\* \* \*

Мы теряли сердца золотые  
в подмосковной траве  
шелковистой.  
И в суглинок родной, как влитые,  
Все вошли они. Аста ля виста!

Шли прилично пешком,  
сутки с лишним,  
через Волоколамск на Мытищи.  
Наливалась смородина, вишня,  
муравей на Москву пер по тыще.

По дороге ежи попадались.  
С танк размером, и были поменьше.  
С топографией, видно, бодались  
швед, китаец, туземец. Кто больше?

Потому окопался здесь ельник,  
в блиндаже схоронились березы.  
Моросило. Не дождь, а бездельник,  
словом, геопоэзии слезы.

Это все что-нибудь означало,  
было схожим с завещанной  
книгой,  
что поможет вернуться к началу,  
бейби, чика, мучачо, амиго.

\* \* \*

Душа обманута дарами  
и азбукою ботанической.  
Но если бы ты знал заранее,  
чего я так боюсь панически, —

ты не доверил бы латыни  
рисунки и глаза девичьи,  
где нумибийская пустыня  
лежит в объятиях вельвичии.

\* \* \*

Жизнь обводила души  
смежными  
узорами стальных лекал.

Ты бледен думами безбрежными,  
— у триумфатора лик ал.

Песчано, постно и настойчиво  
дышать и не считать потерь,  
бессмертья пригубив настой. Чего,  
кого страшиться нам теперь?

Того, кто заострил изгрызанный  
до музыки свой карандаш,  
насквозь безумием пронизанный,  
вычерчивал такую блажь:

прямой, как шрамы на запястьях,  
короткой как глоток воды,  
соединял чертой пристрастья  
и наши смешивал ряды.

И то последняя баталия,  
где рифмою всему — любовь...  
Там то ли в Тибр впадает Алия,  
то ли Москва впадает в кровь.

\* \* \*

Ты слушал весну как подсказку —  
и голова как шпаргалка.  
Но все это старые сказки  
весны про любовь. И не жалко

навеки разбитое сердце,  
в конце-то концов, ты поймешь,  
что жизнь исполнялась, как скерцо  
слепым музыкантом за грош.

Что просто безумием было  
себя ненавидеть всерьез,  
за тех, кого сердце любило,  
за все, к чему сердцем прирос.

За то, что орущее племя  
бессовестных маленьких птиц  
летело булыжником в темь...  
За этот репейник ресниц...

За то, что движений небрежность  
себе ты не в силах вернуть.  
За эту упрямую нежность,  
отростком пронзившую грудь!

\* \* \*

Ты знаешь, вспомнил пустак —  
причал в Милютинском заливе.  
Вечерний бриз, и чей-то стяг,  
и снег не снег, а снежный ливень.

И смех не смех, а все по Фрейду:  
и паруса, и звуки рынды,  
и джонка вся в огнях на рейде  
с далеких берегов дурынды...



## НОВОСТИ

## «ОБЛОМОВ» В БЕРЛИНЕ

27-го марта актерами Русского театра на суд берлинских зрителей была представлена пьеса «Обломов умер. Да здравствует Обломов!» по мотивам произведения И. А. Гончарова «Обломов». Роман Гончарова появился в 1859 году. Несмотря на то, что с момента появления романа прошло уже 150 лет, он до сих пор не утратил своей актуальности. Вечный вопрос о цели и смысле жизни волнует людей из поколения в поколение. Для одних это стресс постоянного поиска, движение, стремление к преодолению препятствий и счастьем, для других — удовольствие покоя. Их счастье в том, что в хаотичной суете повседневности они смогут отвоевать у мира уголок

неприкосновенной лени и одиночества. Но, к сожалению, нет умиротворенности под этим небом — проблема Обломова, который отказывается от конформистской идеи подстраиваться, спешить урвать, «создавать себе кумиры» и поклоняться им. Его протест — это мягкая постель как антипод жесткому и бескомпромиссному обществу. Постель, которая своими пушистыми перинами и подушками заняла в инсценировке режиссера Григория Кофмана полсцены и явилась своеобразным символом протеста против правил общей игры, навязанных обществом. По очереди, на протяжении всего спектакля кувыркаются персонажи в этой постели, как бы примеривая

на себя идеи Обломова не подчиняться надуманным правилам распорядка жизни. Сам Обломов (артист Леонид Торкиани) в процессе отстаивания собственной индивидуальности пылкостью игры производит впечатление, скорее, Чацкого. Возникает ощущение, что актеры специально стараются поскорее отделаться от неудобоваримых классических монологов и развлечь публику на современный зажигательный манер, когда вдруг в зале потухает свет, звучит полукосмическая музыка и на сцену, как гром среди ясного неба, выскакивает танцующее «нечто», какой-то странно-комический персонаж в перьях. Такой вот райской воздушно-неук-

ложей птицей трактует режиссер образ Ольги Ильинской (актриса Маргарита Брайткрюц). Надо признаться, что несколько шутовская, иногда не вписывающаяся в концепцию спектакля героиня, вызывает любовь не только у Обломова, но и заботится о том, чтобы зрителю не было скучно от некоторой затянутости действия. Сам режиссер-постановщик Г. Кофман считает, что для него важно проникнуть в сердцевину постановки, радикализируя идеи автора, доводя их иногда до абсурда, но не нарушая при этом целостности произведения.

С 2000 года Русский театр в Берлине находит свое пристанище под крышами клуба

«Брауэрай» в районе Пренцлауэр-Берг. Но корни его основания простираются в 20-е годы прошлого столетия. Сегодня в репертуаре театра классика на немецком и русском, современная драматургия интернациональных авторов. Различные поэтические и музыкальные вечера дополняют программу театра. Рассчитанный на 99 зрительских мест, он создает доверительную атмосферу в зале. Спектакли Русского театра не раз принимали участие в различных международных театральных фестивалях.

**Эйми ГРАНТ,**  
**Берлин**

## ДЫШАТЬ В УНИСОН

5 апреля в Булгаковском доме прошел вечер поэтов из Киева — Александра Кабанова, Владимира Костельмана и Романа Чигирия. Вместе они составляют рок-группу «Ремонт воды». Но на этот раз они не пели и не давали концерт — они читали свои стихи!

Первым выступал Александр Кабанов — постоянный гость литературного салона Булгаковского дома. Он прочел стихи из разных

книг и новые произведения. Запомнилось стихотворение «Исход Москвичей» из цикла «Московское время стихи 1989-2010 г. о Москве». Вот строки из него: «Даже воздух переживает, что он — ничей: / не осталось в городе истинных москвичей». Это стихотворение было написано Александром в 2010 году — здесь и рассуждения о будущем, и присутствие политических ноток с

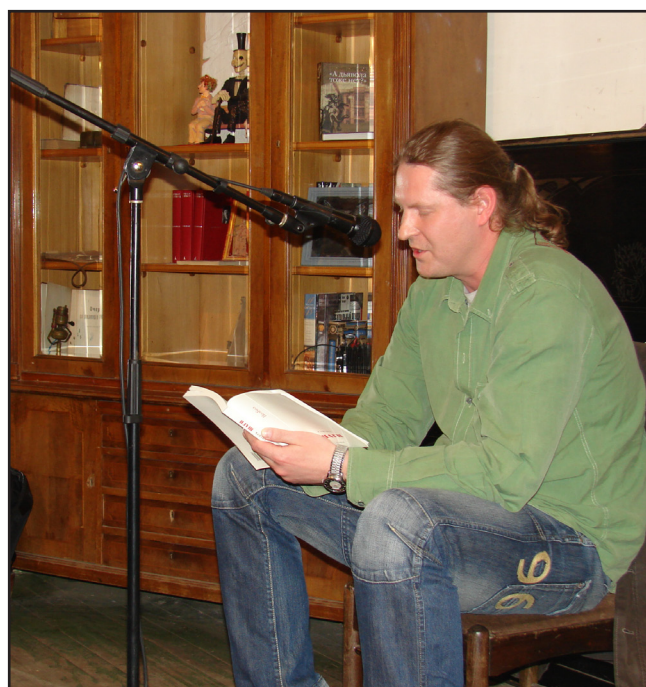
юмористической перчинкой. Но... слушаешь эти строки, прочитанные бархатным голосом Александра Кабанова, как бы усыпляющим бдительность и не сразу дающим осознать всю полноту и ужас изображенной действительности, и понимаешь, что проблем у нашего общества очень и очень много, как внутренних, так и внешних. И, слава Богу, что кто-то еще задумывается о них, кто-то

«лезет» в них, не имея возможности остаться равнодушным. Во время всего выступления Александра публика хотела аплодировать ему после каждого прочитанного произведения! Но он тактично останавливал столь бурные проявления эмоций и соглашался с его строками.

Далее читали свои произведения Роман Чигирь и Владимир Костельман. Оба очень волнова-

лись, но тем охотнее и внимательнее, чтобы не дай Бог не сплунуть, не помешать, затаив дыхание, слушал зал их произведения. Чистота искренности — вот что поразило больше всего. В полнейшей тишине аудитория внимала стихам этих людей. Украина и Россия дышали в унисон.

**Аяна СЕРГЕЕВА**  
**(текст и фото)**





## РЕКЛАМА. НОВОСТИ



Берлин



Апарт-отели в Западной части города

## СТЕРАНОФФ-НАУС ТЕПЕРЬ И В БЕРЛИНЕ

Апарт-отели **СТЕРАНОФФ-НАУС** в Берлине.

**СТЕРАНОФФ-НАУС** — составная часть Холдинга «Вест-Консалтинг».

**СТЕРАНОФФ-НАУС** — это одно-двухкомнатные квартиры класса «люкс» в центре города.

Краткосрочная аренда. Трансфер. Разумные цены. Скидки авторам и клиентам Холдинга «Вест-Консалтинг».

Тел. для справок в Москве:

(495) 978-62-75.

Сайт: [www.apartments-hotel.ru](http://www.apartments-hotel.ru)

### Список авторов книг, изданных в «Вест-Консалтинг»

1. Геннадий Айги
2. Галина Куборская-Айги
3. Владимир Алейников
4. Анна Альчук
5. Светлана Артёмова
6. Рита Бальмина
7. Роман Барабаш
8. Аркадий Бартов
9. Александр Барынин
10. Юрий Беликов
11. Рита Бальмина
12. Готфрид Бенн
13. Зоя Билютина
14. Сергей Бирюков
15. Михаил Бойко
16. Вир Вариус
17. Александр Вепрëв
18. Верочка Вербина
19. Анна Ветлугина
20. Татьяна Виноградова
21. Виталий Владимиров
22. Вячеслав Воронков
23. Михаил Вяткин
24. Галина Гедрович
25. Евгений Голованов
26. Ирина Голубева
27. Сергей Горбушин
28. Виктор Грушко
29. Ирина Горюнова
30. Андрей Гусев
31. А. Ю. Горчева
32. Татьяна Грауз
33. Борис Гринберг
34. Феликс Гурт
35. Алексей Даен
36. Виталий Дмитриев
37. Елена Ерофеева-Литвинская
38. Анастасия Ермакова
39. Владимир Ермолаев
40. Максим Замшев
41. Сергей Зубарев
42. Константин Иванов
43. Магомед Кадирбеков
44. Алексей Караковский
45. Александр Колобаев
46. Юрий Колодный
47. Александр Коновалов
48. Александр Кожемякин
49. Юрий Коньков
50. Сергей Кромин
51. Ирина Кронгауз
52. Елена Крыжановская
53. Виктор Клыков
54. Александра Крючкова
55. Алексей Левшин
56. Илья Леленков
57. Слава Лён
58. Аня Логвинова
59. Анна Лучина
60. Борис Марченко
61. Вилли Мельников
62. Надежда Мещерякова
63. Юрий Милорава
64. Важди Мувад
65. Антон Нечаев
66. Владимир Новиков
67. Елена Павлова
68. Юрий Перфильев
69. Викентий Пухов
70. Снежана Ра
71. Иосиф Рабинович
72. Ирина Репина
73. Евгений Реутов
74. Наталья Рожкова
75. Татьяна Романова-Настина
76. Борис Рублов
77. Алексей Самойлов
78. Ольга Симоненко-Большагина
79. Андрей Сокульский
80. Олег Солдатов
81. Владимир Солоненко
82. Виктор Соснора
83. Евгений Степанов
84. Анастасия Степанова
85. Людмила Строганова
86. Сергей Стукало
87. Александр Сыров
88. Ольга Татаринова
89. Александр Ткаченко
90. Дмитрий Тонконогов
91. Леся Тышковская
92. Вальтер Тюмлер
93. Валерий Тюпа
94. Борис Устименко
95. Надежда Ушакова
96. Наталья Фатева
97. Сергей Фед
98. Александр Федулов
99. Сергей Фотиев
100. Евгений В. Харитоновъ
101. Михаил Чевега
102. Александр Четверкин
103. Геннадий Шамрай
104. Олег Шатыбелко
105. Татьяна Шемякина
106. Татьяна Щекина
107. Элана
108. Алексей Юрьев
109. Ия Эско
110. Борис Якубович

## ИЗДАДИМ И СДЕЛАЕМ ИЗВЕСТНОЙ ВАШУ КНИГУ

Издательский центр «Вест-Консалтинг» — это многоуровневая и универсальная структура.

Наше издательство издает 5 литературно-художественных журналов, газету «Литературные известия» и поддерживает 7 собственных литературных сайтов. Мы выпускаем книги современных авторов — более 70 наименований в год. Мы продвигаем книги наших авторов на литературном рынке. Мы обеспечиваем распространение книг авторов нашего издательства (и других издательств) в крупнейших магазинах Москвы, Санкт-Петербурга, Саратова, Киева и др. городов.

Авторы нашего издательства получают эксклюзивные возможности PR-сопровождения.

Путь от рукописи до книги и признания в литературном мире Вы пройдете наиболее быстро в издательстве «Вест-Консалтинг».

Звоните: (495) 971-79-25

e-mail: [stepanovev@mail.ru](mailto:stepanovev@mail.ru)

Сайт: [www.west-consulting.com](http://www.west-consulting.com)

## САЙТЫ ПИСАТЕЛЯМ

Компания «Вест-Консалтинг» — лидер в стране по производству сайтов для писателей и других деятелей культуры.

Наша фирма сделала сайты таким знаменитым поэтам и прозаикам, как Олег Чухонцев, Александр Кушнер, Инна Лиснянская, Олеся Николаева, Тимур Кибиров, Петр Образцов, и многим другим.

Успешно функционирует разработанный ООО «Вест-Консалтинг» сайт премии «Поэт».

Мы сберегаем архивы писателей, делаем их достоянием широкой общественности.

«Вест-Консалтинг» — это:

- Создание и сопровождение WEB-сайтов как составная часть продвижения на рынке;
- Сайты-визитки от 500 у.е.;
- Индивидуальный дизайн;
- Предоставление хостинга;
- Регистрация доменного имени;
- Система управления контентом (наполнением сайта) CMS;
- Регистрация в поисковых системах.

По вопросам заказа услуг звоните по телефону: (495) 971-79-25

e-mail: [stepanovev@mail.ru](mailto:stepanovev@mail.ru)

Сайт: [www.west-consulting.com](http://www.west-consulting.com)

## Партнеры Холдинга «Вест-Консалтинг» в области книжной торговли

### «У СЫТИНА»

Оптовая книготорговая фирма «У Сытина» — крупнейший продавец книг в стране.

Директор — Юрий Георгиевич Никитин.

Благодаря фирме «У Сытина» книги издательства «Вест-Консалтинг» попадают в центральные розничные магазины Москвы («Библио-Глобус», «Москва», «Молодая Гвардия»); в «Дом Книги» в Санкт-Петербурге; Интернет-магазины «Озон», «Болеро», «Зона-Икс», «Книга на дом», «Setbook.ru», «Руслания», «My-shop.ru».

Оптовая книготорговая фирма «У Сытина» — это:

— более чем 10-летний опыт работы на книжном рынке;

— уникальный ассортимент по издательским ценам;

— эффективная реализация в московской розничной сети и Интернет-магазинах.

Издательство «Вест-Консалтинг» помогает авторам налаживать контакты с фирмой «У Сытина» напрямую, без посреднических наценок.

Тел.: фирмы «У Сытина»: (495) 154-30-40.

Адрес: Проезд Черепановых, д. 56.

### Лавка Литературного института имени А. М. Горького (Москва)

Лавка Литературного института имени Горького — один из лучших магазинов интеллектуальной книги.

Директор — Василий Николаевич Гыдов.

Тел. (495) 694-01-98.

Адрес: Тверской бульвар, 25.

### Магазин «Фаланстер» (Москва)

Магазин «Фаланстер» — один из лучших магазинов интеллектуальной книги.

Директор — Борис Куприянов.

Тел. (495) 504-47-95.

Адрес: Москва, Малый Гнездиновский пер., д. 12/27, стр. 2-3.

Магазин работает ежедневно с 11 до 20 часов, без перерывов и выходных.

### Магазин «Борей Арт» (Санкт-Петербург)

Борей Арт — один из лучших магазинов интеллектуальной книги в Санкт-Петербурге.

Адрес: С.-Петербург, Литейный просп., 58.

### Издатель ООО «Вест-Консалтинг» (www.west-consulting.com)

Тел.: (495) 978-62-75

Сайт: [www.litiz.ru](http://www.litiz.ru)

### Главный редактор

Фёдор Мальцев

### Заместитель главного редактора

Анна Романюк

### Обозреватели:

Андрей Коровин (литературные события)

Наталья Лихтенфельд (соб. кор. в Германии)

Александр Мухарев (соб. кор. в Украине)

Евгений В. Харитоновъ (библиография)

### Представитель в Белгородской области

Сергей Галиченко

### Верстка:

Сергей Киулин

### Отдел рекламы и связей с общественностью

Андрей Глазов

### Начальник WEB-отдела

Максим Жуков

Газета отпечатана в ОАО «Губинская

типография»,

тираж 995 экз.